

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

БЕЛОРУССКОЕ ОБЩЕСТВЕННОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО
(БООПРЯИ)

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет международных отношений
Кафедра теории и методики преподавания русского языка
как иностранного

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО
ПРОЦЕССА И ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН
В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ**

Сборник научных статей

Минск
Издательский центр БГУ
2016

УДК 811.161.1'243(072-054.6)(082)

ББК 81.2Рус-96

А43

Редакционная коллегия:

кандидат филологических наук,

доцент *С.И. Лебединский* (отв. ред.);

Н.Л. Макаренко, Л.С. Андреева, В.С. Тихонович, В.А. Астапенко,

Е.О. Бобровская, В.В. Явлошева

Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения
А43 иностранных граждан в высших учебных заведениях : сб. науч. ст. /
редкол. : С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр
БГУ, 2016. – 103 с.

ISBN 978-985-553-132-7.

В сборнике представлены статьи, в которых рассматриваются лингвистические, психолингвистические и культуроведческим аспекты обучения русскому языку как иностранному, обсуждаются проблемы языкового образования иностранных студентов в вузах Республики Беларусь.

УДК 811.161.1'243(072-054.6)(082)

ББК 81.2Рус-96

ISBN 978-985-553-132-7.

© Оформление. РУП «Издательский
центр БГУ», 2016

*Актуальные проблемы обучения иностранцев в контексте
межкультурной коммуникации*

**ПРОБЛЕМЫ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ
К ОБРАЗОВАТЕЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ УЧРЕЖДЕНИЙ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

Е.С. Зданович, Гродненский государственный университет имени Янки Купалы

Одной из тенденций развития современного образования является его интернационализация, одно из направлений которой – это увеличение количества студентов, получающих образование за пределами родной страны. Подготовка иностранных специалистов имеет политическую, экономическую и социальную значимость для стран, предоставляющих образовательные услуги.

В условиях увеличения числа иностранных граждан среди студентов учреждений высшего образования Республики Беларусь, роста академической мобильности студентов, с одной стороны, и необходимости обеспечения качества получаемого ими образования, с другой стороны, особую значимость приобретает проблема адаптации иностранных студентов. Очевидно, что оптимизация процесса адаптации студентов-иностранцев к условиям учреждений высшего образования Республики Беларусь является необходимым условием для повышения качества их профессиональной подготовки.

В настоящее время особое значение приобретает изучение межкультурной адаптации как сложного процесса, благодаря которому человек достигает совместимости с новой культурной средой. И.В. Ширяева, глубоко изучив вопросы адаптации иностранных студентов, пришла к выводу, что показателем их успешной адаптации является «формирование устойчивой системы отношений ко всем компонентам педагогической системы, обеспечивающее адекватное поведение, способствующее достижению целей педагогической системы» [1].

На процесс адаптации иностранных студентов оказывают влияние различные факторы. Длительность и сложность адаптационного процесса часто зависит от степени удаленности двух культур – родной и новой, от внешних факторов родной и чужой страны (климат, география и др.), от состава студенческой группы (многонациональные и мононациональные группы), от организации учебного процесса и т. д.

В рамках работы над магистерской диссертацией, целью которой является изучение вопросов адаптации иностранных студентов, нами было проведено анкетирование студентов-иностранцев. В состав группы респондентов вошли 135 иностранных студентов первого курса факультета иностранных учащихся УО «Гродненский государственный медицинский университет» из групп с русским и английским языками обучения.

По результатам анкетирования были выделены две группы проблем, связанных с процессом адаптации иностранных студентов: проблемы «пребывания» и проблемы «обучения». Первая группа включает:

1. Социально-бытовые проблемы (необходимость самостоятельного заполнения разнообразных анкет, заявлений и других документов, составленных без учета уровня знания иностранцами русского языка, а также необходимость общения на русском языке с представителями администрации и органов власти).

Согласно данным анкетирования, 12, 6% от общего количества опрошенных утверждают, что у них всегда возникают проблемы из-за незнания языка, т.к. по-русски они говорят только на уроках РКИ. Одной из причин этого может быть предусмотренное учебными планами недостаточное количество учебных часов, отведенных на изучение русского языка как иностранного. Специфика медицинского вуза, где основное внимание уделяется клиническим дисциплинам, а русскому языку как иностранному отводится «факультативное» значение, и то, что преподавание всех учебных дисциплин ведется на английском языке, также объясняют большой процент ответов «всегда». Важным является и то, что подавляющее большинство иностранных студентов поступают на первый курс университета, ранее не обучавшись на подготовительном отделении.

2. Проблемы межкультурной коммуникации повседневного межличностного общения (с другими иностранцами, с белорусскими гражданами). Так, 27,4% студентов-первокурсников ответили, что иногда испытывают трудности в общении со студентами из других стран, но в то же время 60,0% утверждают, что никогда не чувствуют себя хуже белорусских студентов.

3. Проблемы доступа к необходимой информации и ее получения (указатели и вывески, справочники и т. п.). Интересно, что 8,9% респондентов ответили, что «всегда» и 22,2% «иногда» испытывают трудности при использовании сайта университета, несмотря на то, что существует англоязычная версия сайта.

4. Проблемы приобретения товаров и услуг, проблемы ориентации в городе, проблемы проживания в общежитии (нехватка мест в студенческих общежитиях и, как правило, невысокий уровень их комфортности).

5. Проблемы самостоятельной организации досуга. На наш взгляд, закономерным является то, что 16,3% респондентов утверждают, что им помогает в учебе участие в разных концертах. Воспитательная работа является одним из средств адаптации иностранных студентов и включения их в языковую среду.

6. Проблемы, связанные с питанием (адаптация к белорусской кухне, к продуктам питания, приготовление национальной пищи при возможном отсутствии необходимых условий и компонентов).

Наибольшее количество опрошенных студентов выбрали вариант ответа «всегда» на вопросы, касающиеся университетской столовой: 28,9% студентов утверждают, что им приходится стоять в длинной очереди в столовой; 22,2% отметили, что еда в университетской столовой неразнообразна; 17,0% студентов не успевают поесть за время перерыва между занятиями; для 10,4% студентов питаться в университетской столовой дорого; 9,6% студентов не устраивают

вкусовые характеристики блюд, предлагаемых в университетской столовой. Последнее можно объяснить различием в традиционных кухнях стран мира, а также тем, что подавляющее большинство студентов из Южной Азии (Индия, Шри-Ланка) – вегетарианцы, а меню университетской столовой не предусматривает разнообразия вегетарианских блюд. Что касается студентов, исповедующих ислам, то они отмечают скудный ассортимент блюд из мяса.

Сегодня особое внимание привлекают и проблемы обеспечения безопасности, расизма и экстремизма, уличной преступности (повышенное внимание к иностранцам, кражи личных вещей, ограбления, хулиганские действия). В контексте напряженной политической обстановки либо в связи с проблемами в международных отношениях между странами, представляемыми студентами, часто возникают межнациональные конфликты, в том числе и конфессиональные (религиозные) проблемы.

К группе «образовательных» проблем относятся:

1. «Предучебные» проблемы (прохождение тестирования/собеседования по русскому языку как иностранному (РКИ), освоение русского языка, включая изучение языка специальности, и профессиональной лексики, слабая школьная подготовка).

2. Проблемы обучения в вузе или «учебные» проблемы (понимание речи преподавателя на занятиях в процессе обучения по основным образовательным программам в составе смешанных с белорусскими студентами групп, в группах с русским языком обучения, освоение содержания учебных дисциплин, межличностная и внутригрупповая конкуренция, прохождение различных форм контроля знаний).

Так, 12,6% респондентов отмечают, что занятия всегда очень длинные, и на занятиях они сильно устают. Результаты анкетирования также показали, что наибольшие затруднения в университетской жизни студенты испытывают не на занятиях, а вне их. Показательно, что 14,1% от общего количества опрошенных студентов ответили, что всегда испытывают недостаток времени, чтобы полноценно отдохнуть, т. е. объем учебной нагрузки для них слишком велик. Также 36,3% респондентов ответили, что иногда перерывы между занятиями слишком малы, чтобы добраться в другой корпус, при этом трудностей с нахождением учебных корпусов 74,8% студентов никогда не испытывает.

3. Проблемы профессиональной самореализации (выполнение и защита выпускной квалификационной работы, легализация и нострификация документов о полученном в Беларуси высшем профессиональном образовании).

Все вышесказанное подтверждает то, что адаптацию иностранных студентов к новой образовательно-культурной среде учреждений высшего образования Республики Беларусь следует рассматривать как комплексную педагогическую программу, успешность которой определяется множественными параметрами и критериями, позволяющими улучшить качество обучения иностранных студентов и достигнуть наилучших академических результатов с наименьшими негативными последствиями.

1. *Ширяева, И. В. Особенности адаптации иностранных студентов к учебно-воспитательному процессу в советском вузе / И. В. Ширяева. – Л., 1980.*

РОЛЬ БЕЛОРУССКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА В ФОРМИРОВАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА

Т.Н. Кузьмина, Белорусский государственный университет

Университеты XXI века – это не просто многонациональные образовательные центры, дающие качественные знания, но и научные, интеллектуальные и культурные центры, готовящие элиту для общества. Экономический рост и конкурентоспособность страны в мире все больше зависят от знаний, и ключевую роль в этом контексте играют университеты.

Межэтнический диалог формируется, в частности, в студенческой среде, которая является одной из наиболее интенсивных зон межнациональных контактов. В вузах встречаются представители самых разных народов и континентов, вступают в диалог различные системы мировосприятия и миропонимания. Сегодняшнее студенчество как будущая интеллектуальная элита страны может и должна стать активным проводником мультикультурности, гарантируя тем самым стабильное развитие общества без шовинизма и расизма. Все эти тенденции накладывают отпечаток на подготовку будущих специалистов. В связи с этим сегодня возрастает миссия многонационального вуза.

Большой вклад в межкультурный диалог вносит крупнейший вуз Беларуси, каким является Белорусский государственный университет. Об этом свидетельствует его участие в Евразийской ассоциации университетов, Университетской сети Центрально-Европейской Инициативы, Белорусской Ассоциации Содействия ООН, Международной ассоциации преподавателей русского языка как иностранного (МАПРЯЛ), Международной Ассоциации по обмену студентами для получения технических навыков (IAESTE) и других организациях [1, с. 3]. Такое широкое участие БГУ в различных ассоциациях и программах является необходимым условием для академической мобильности вуза, формирования качественно новых трудовых ресурсов, способных занять достойное место не только в отечественной экономике, но и на мировом рынке труда.

Из года в год растет престиж БГУ на национальном и международном уровне. Об этом свидетельствуют результаты опубликованного рейтинга университетов мира известного британского агентства QS (THE-QS World University Rankings), по которым БГУ в топ-500 лучших университетов мира разместился в группе вузов, занимающих 421–430 позицию. В 2010 году БГУ даже не рассматривался данным рейтингом. У российских вузов лучше, чем у БГУ, позиции: у МГУ им. М.В. Ломоносова, СПбГУ [5, с. 1]. Высокая позиция университета в данном рейтинге приводит к росту интереса молодежи к

СОДЕРЖАНИЕ

Обучение иноязычному общению: лингвистический, социолингвистический и психолингвистический аспекты

Бубнович И.И.

Роль текстов СМИ Гродненщины в формировании коммуникативной компетенции иностранных студентов 3

Гербик Л.Ф.

Обучение РКИ на материалах аутентичной речи в рамках проекта «Студент обучает студента»..... 7

Гуманова Т.С., Филатова А.М.

Использование мультипликационных и кинематографических фильмов на уроках РКИ для преодоления социокультурного барьера..... 9

Дятко И.М.

Эффективные методы в обучении иностранных студентов грамматике русского языка 12

Лебединский С.И.

Понятийная детализация и генерализация 16

Позднякова Л.Е.

Полисемичная лексика в практике преподавания русского языка как иностранного 24

Пустошило Е.П.

Речевой этикет для иностранных студентов-медиков 28

Семенчуков В.В., Шкунова С.В.

Тестирование по РКИ и его психолого-педагогические особенности 31

Хайдер Мвер

Соматические фразеологизмы в русском и арабском языках 34

Цюй Тао

Работа над русскими устойчивыми сравнениями, несовпадающими по значению с китайскими устойчивыми сравнениями 39

Иностранные студенты в вузах страны: оценка ситуации, проблемы и пути их решения

Анкудо Е.М.

Русский язык: значение, распространение, популяризация, мотивация для изучения 42

Радивановская Н.А.

Учет родного языка студентов-инофонов при изучении лексики русского языка 45

Санникова А.В.

Логико-тематико-ситуативная подача учебного материала при обучении русскому языку студентов-иностранцев 48

Федотова И.Э., Скриба Н.Н.

Обучение иностранных граждан в вузах Республики Беларусь: история и современное состояние 52

Информационное обеспечение в языковом образовании. Новые образовательные технологии в обучении русскому языку как иностранному

Кавинкина И.Н.

Использование скрайбинга на занятиях по русскому языку как иностранному . 58

Молофеев В.М., Кишкевич Е.В.

Технологии подготовки иностранных студентов в университете XXI века 61

Рычкова Л.В.

Особенности разработки электронных учебно-методических комплексов для иностранных студентов (на примере дисциплины «Введение в языкознание»). 65

Актуальные проблемы обучения иностранцев в контексте межкультурной коммуникации

Зданович Е.С.

Проблемы адаптации иностранных студентов к образовательно-культурной среде учреждений высшего образования Республики Беларусь 70

Кузьминова Т.Н.

Роль Белорусского государственного университета в формировании межкультурного диалога..... 73

Ситникова М.Г.

Обучение будущих медиков чтению в контексте межкультурной коммуникации 76

Язык специальности как средство учебно-профессионального общения. Роль преподавателя в подготовке студентов к учебной деятельности на русском языке

Евстифеева Т.М., Родионов В.Н.

Использование терминологии в языке экономики на материале текстов пособий по курсу «Основы экономики» и РКИ..... 79

Любецкая Е.П.

К вопросу о формировании терминологической компетентности иностранных слушателей 82

Петрачкова И.М.

Язык прессы как база формирования текстового материала для обучения иностранных студентов-медиков профессионально-ориентированному общению 85

Рукавишников С.М., Дунькович Ж.А.

Текст по специальности как основа формирования профессиональной коммуникативной компетенции 89

Учебно-методическое обеспечение образовательного процесса по РКИ

Молочко Н.В., Мельникова Т.Н., Гассиева И.И.

Из опыта создания национально ориентированного пособия по развитию устной речи для китайских учащихся 95

Халеева О.Н.

Методический потенциал рабочих тетрадей по языку специальности для иностранных слушателей подготовительных отделений / факультетов 98

Научное издание

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ
УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА И ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН
В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ**

Сборник научных статей